

Pawet Kohout

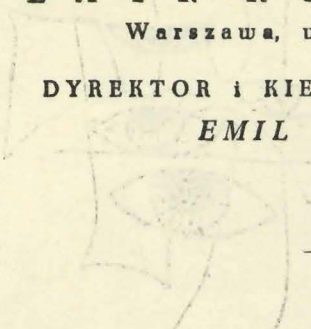


taka  
mitosé

TEATR ROZMAITOŚCI

Warszawa, ul. Marszałkowska 8

DYREKTOR i KIEROWNIK ARTYSTYCZNY  
EMIL CHABERSKI



---

PAWEŁ KOHOUT

# TAKA MIŁOŚĆ

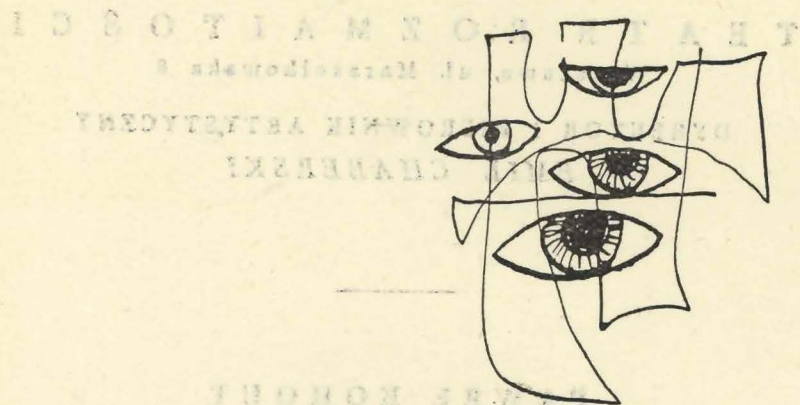
Sztuka w 3 aktach

PRZEKŁAD: CZESŁAW SOJECKI

---

11  
PREMIERA — LUTY 1959





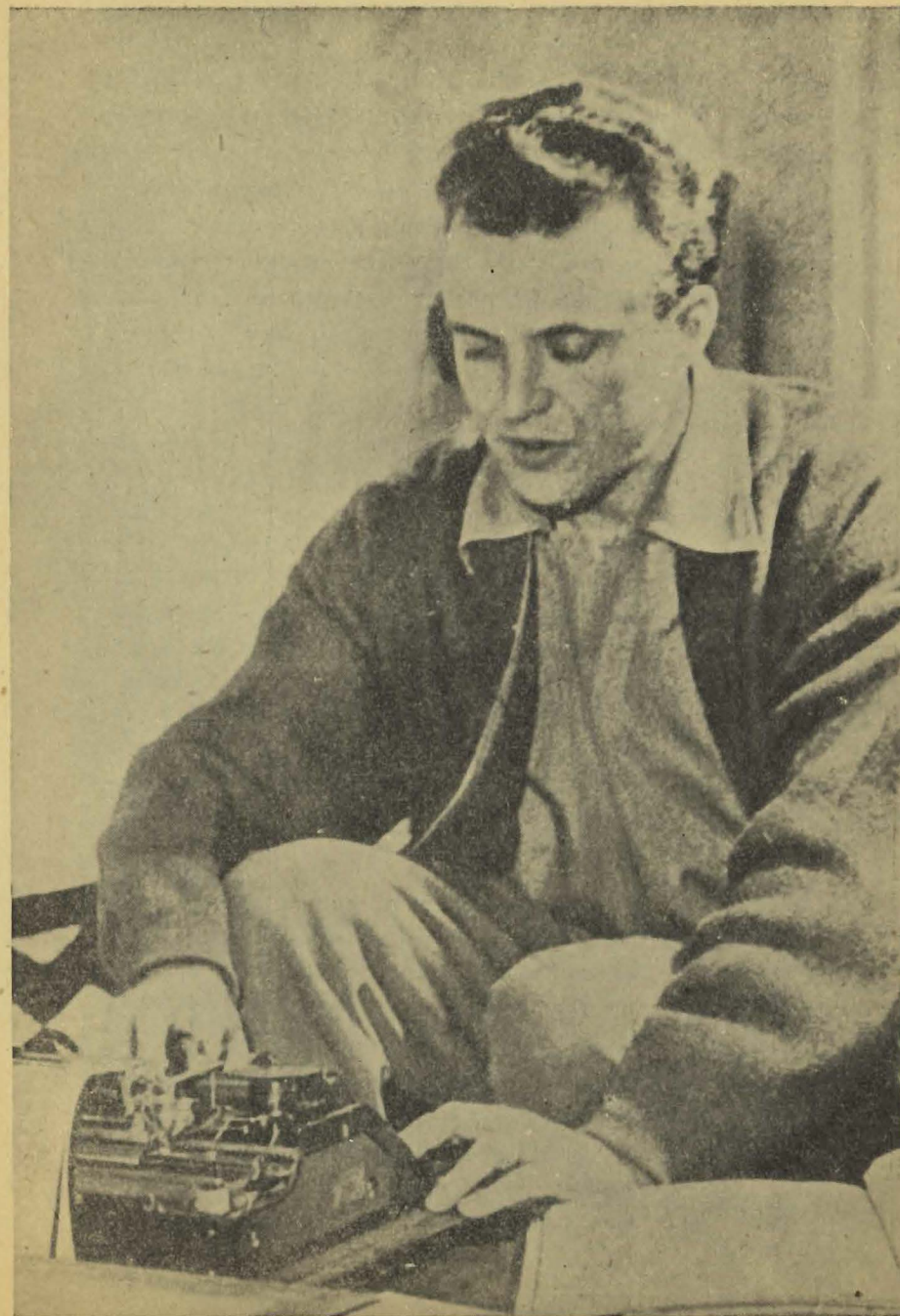
„Taką miłość” poświęcam tym, którzy uzurpują sobie prawo zarządzania widowiska z cudzych losów nie poczuwając się do obowiązku zrozumienia ich tak, jak zwykli rozumieć własne sprawy. Poświęcam ją tym, którymi wprowadzie wstrząśnie finał dramatu, ale którzy już jutro szczęśliwie o nim zapomną, a pojutrze zaczną przygotowywać nowy.

„Taką miłość” poświęcam wreszcie i tym, którzy pozwalają, aby wrzawa widzów zagłuszała głos ich własnego sumienia i serca. Nie ulega wątpliwości, że tragicznymi bohaterami codziennych dramatów stają się z własnej winy.

Jeżeli wydaje się wam, że nie należy- cie ani do jednych ani do drugich, jeżeli ta historia obraża was (a tym samym całą naszą rzeczywistość, co wielu chętnie utożsamia) — rzućcie kamieniem!

Czego już nie toleruje teatr, dotychczas dozwolone jest jeszcze w życiu.

Paweł Kohout.



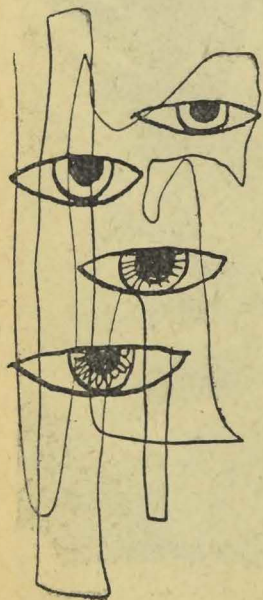
PAWEŁ KOHOUT



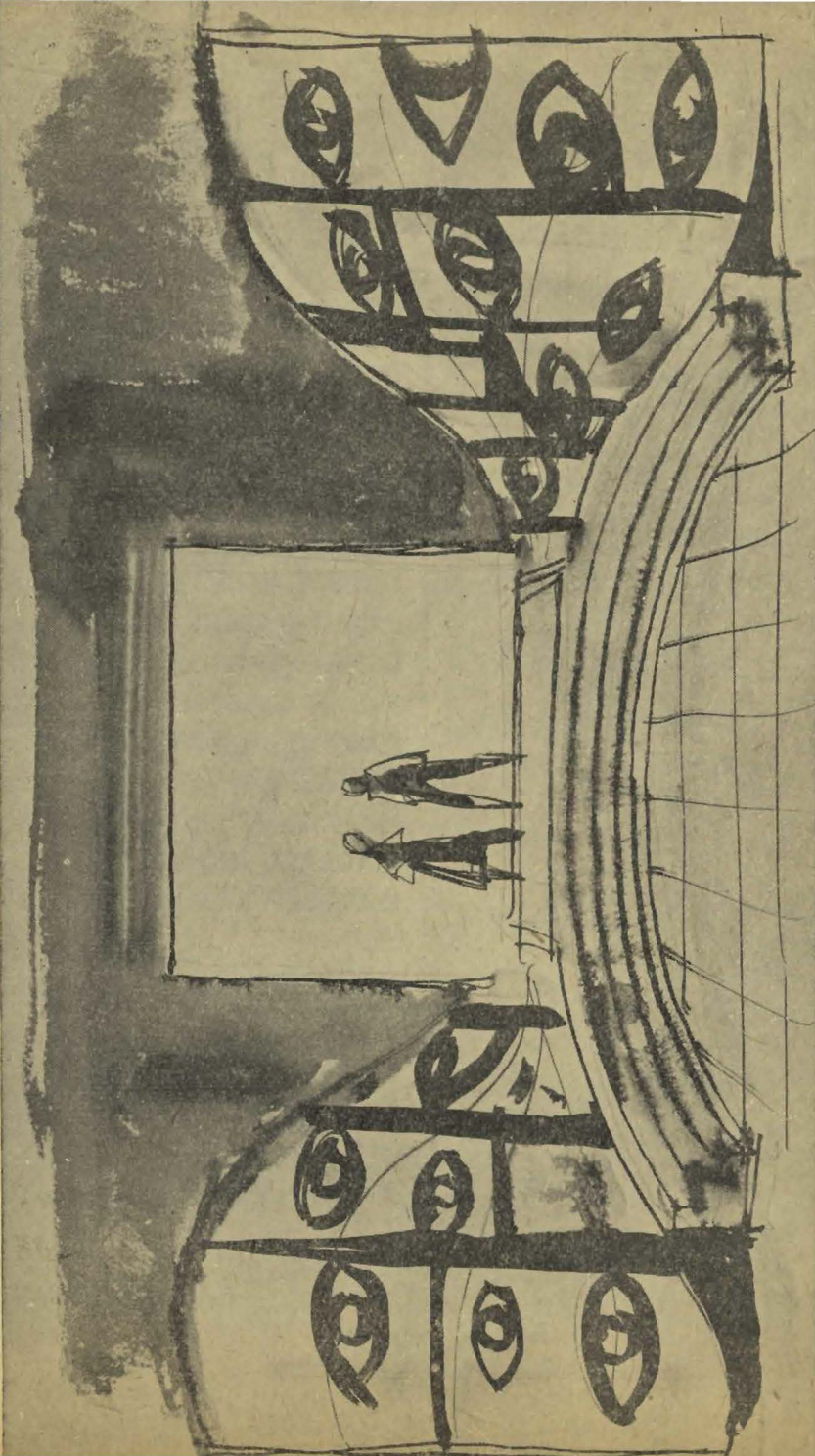
Paweł Kohout urodził się 20 lipca 1928 r. w Pradze. Działalność literacką zaczął w r. 1948 od pisania bajek i opowiadań dla młodzieży. Później bujny talent Kohouta szuka ujścia w poezji. Pierwszy zbiorek jego utworów „Wiersze i pieśni“ wychodzi w roku 1952. W tym też roku debiutuje jako dramaturg sztuką z życia młodzieży pt. „Dobra pieśń“. Drugi zbiorek poetycki „Czas miłości i walki“ ukazuje się w dwa lata później. Zawiera on wiersze z lat 1952 — 1954 i składa się z trzech części. Pierwsza część poświęcona jest walce o pokój, druga zawiera poezje żałobne napisane po śmierci Klementa Gottwalda, trzecia miłosną lirykę i satyrę. W roku 1955 pisze sztukę ze środowiska wojskowego „Wrześniowe noce“, a w następnym roku komedię „Biedny diabeł“ (dotychczas nie grana). W roku 1957 pisze nową sztukę pt. „Żegnaj smutku“. W tym też roku ukazuje się „Taka miłość“, która stawia P. Kohouta w szeregu najlepszych dramatopisarzy czechosłowackich.

Paweł Kohout poza teatrem interesuje się także filmem. Napisał scenariusz do filmu „Jutro tańczyć będą wszędzie“, oraz przerobił na film sztuki: „Wrześniowe noce“ i „Taka miłość“.

W roku 1958 powstał nowy jego scenariusz filmowy (tytuł filmu jeszcze nieustalony), który obecnie jest w realizacji. Poza tym pisze Kohout teksty piosenek oraz uprawia aktualną satyrę.



M. BOGUSZ — projekt dekoracji do sztuki „Taka miłość“





PAWEŁ KOHOUT  
TAKA MIŁOŚĆ

sztuka w 3 aktach

jedna przerwa

PRZEKŁAD CZESŁAW SOJECKI

OBSADA:

PAN W TODZE . . . . .	WOJCIECH ZAGÓRSKI	
LIDA MATYSÓWNA . . . . .	BOŻENA KUROWSKA	JADWIGA BARAŃSKA
PIOTR PETRUS . . . . .	JÓZEF NALBERCZAK	
LIDA PETRUSOWA . . . . .	JANINA ANUSIAKÓWNA	
MILAN STIBOR . . . . .	RYSZARD PIKULSKI	
PANI STIBOROWA, matka . . . . .	ELŻBIETA ŁABUŃSKA	HALINA DROHOCKA
TOSZEK . . . . .	ZYGMUNT KACPROWSKI	
MAJKA . . . . .	IRENA SZEMPLIŃSKA	IRENA KUCHAŁSKA
WACŁAW KRÓL . . . . .	KAZIMIERZ DĘBICKI	
KELNER . . . . .	JERZY KACZMAREK	

inscenizacja i reżyseria:  
JADWIGA CHOJNACKA

scenografia:  
MARIAN BOGUSZ

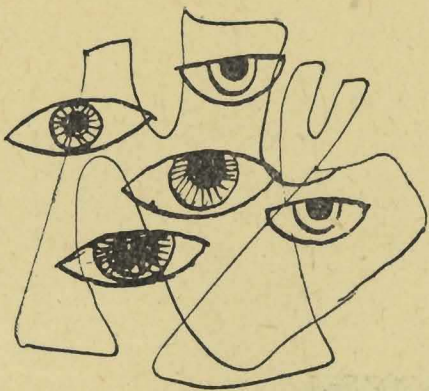
opracowanie muzyczne:  
ZOFIA ŁOSAKIEWICZ

asystent scenografa:  
Edward Grochulski

asystent reżysera:  
Zygmunt Kacprowski

kierownictwo literackie  
ZDZISŁAW SKOWROŃSKI, WANDA ŻÓLKIEWSKA





Nazwisko Pawła Kohouta niewiele mówi widzowi polskiemu. Wprawdzie ma on już w swoim dorobku pisarskim kilka sztuk, żadna z nich jednak nie trafiła dotychczas na polską scenę. Nasze teatry nacgół dość ostrożnie podchodzą do pisarzy mniej znanych, wolą raczej uznanie nazwiska. Paweł Kohout jest już głośny w swoim kraju. I nie tylko w swoim. Popularność i wysoką rangę pisarską przyniosła Kohoutowi piąta z kolei jego sztuka pt.: „Taka miłość“ (Taková láska), wystawiona po raz pierwszy w październiku 1957 r. w mającym świetne tradycje Teatrze Realistycznym w Pradze. Po premierze praskiej poszły premiery w teatrach prowincjonalnych. Dziś nie ma już w Czechosłowacji sceny zawodowej, która by nie wystawiła tej niezmiernie interesującej sztuki. „Taka miłość“ przynosi też jej autorowi sukces międzynarodowy. Grają ją teatry w Związku Radzieckim, w Niemczech wschodnich, w Rumunii, na Węgrzech i w Jugosławii. Przetłumaczona została na język angielski. Polska prapremiera „Takiej miłości“ odbyła się w Teatrze Ziemi Lubuskiej w Zielonej Górze, później grano tę sztukę w Teatrze im. St. Wyspiańskiego w Katowicach i w Teatrach

Dramatycznych w Szczecinie. Obecnie Teatr Rozmaitości prezentuje „Taką miłość“ warszawskiej publiczności. Dalejsze wystawienia zapowiedziały: Teatr Powszechny w Łodzi, Teatr Ziemi Pomorskiej w Bydgoszczy, Teatr im. St. Jaracza w Olsztynie i Teatr im. Bogusławskiego w Kaliszu.

Paweł Kohout odnosi więc już i na polskich scenach nie małe sukcesy. Powodzenie sztuki wydaje się być uzasadnione. Tematyką swoją tkwi ona głęboko w naszej rzeczywistości i odważnie porusza niezwykle skomplikowany problem życia uczuciowego dzisiejszej młodzieży. Autor z pasją podchodzi do interesujących go problemów, a równocześnie zaskakuje widza ciekawą formą dramatyczną (choć nie nową: Pirandello, Wilder). Forma ta nastrocza cprawda teatrowi nie małą trudność w realizacji, ale zachęca zarazem do oryginalnych rozwiązań scenicznych.

„Taka miłość“ zbudowana jest na zasadzie retrospekcji. Akcja sztuki toczy się równocześnie na dwu planach: przeszłości i teraźniejszości. Wiąże je postać pana w todze, który pełni funkcję prokuratora. Jest ona zarazem uosobieniem sumienia społecznego w tych momentach procesu, kiedy nasuwa się wniosek, że bohaterowie sztuki powinni zostać ukarani, a prawo karne w swoich przepisach nie znajduje dla ich czynów żadnej kwalifikacji. Postać pana w todze poza tym ułatwia widzowi spojrzenie w dusze bohaterów dramatu.

„Taka miłość“ to historia młodej dziewczyny, której całą winą jest to, że kochała żonatego mężczyznę. Życie kończy, jak się zdaje, samobójstwem, chociaż nie jest wykluczone, że był to nieszczęśliwy wypadek, do którego mogła się przyczynić dramatyczna sytuacja wytworzona przez ludzi jak najbardziej jej bliskich. Autorowi chodzi o wykrycie przyczyn tej tragedii oraz określenie stopnia winy

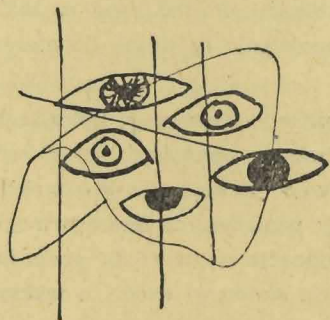


tych wszystkich, którzy stykali się z bohaterką i przez swój stosunek do jej spraw osobistych tak skomplikowali życie dziewczyny, że nastąpił głęboki wstrząs psychiczny, zakończony tragiczną śmiercią.

Sztuka nacechowana jest elementem dydaktycznym. Dydaktyzm ten nie ma jednak nic wspólnego z moralizatorstwem, czy frazeologią. Autor pragnie jedynie drogą retrospektywnej analizy doprowadzić widza do zastanowienia się nad własnym postępowaniem, nad swoim stosunkiem do otoczenia. Autor niejako zapytuje widza, czy i on czasem w codziennym życiu nie przyczynia się do powstawania dramatów w kręgu ludzi, z którymi współżyje.

Można mieć takie, czy inne zastrzeżenia do autora i spraw przez niego poruszonych. Jednak zgodzić się musimy z tym, że porusza on bardzo istotne i żywotne problemy, daje widzowi różnorodne emocje i przeżycia artystyczne oraz wiele okazji do głębszych refleksji.

**Cz. Sojecki**



**Inspicjent**  
*Stanisław Kamiński*

**Brygadier sceny**  
*Stanisław Zawadka*

**Kierownik oświetlenia**  
*Mieczysław Dreczko*

**Kierownicy pracowni**

scenograficznej  
*Zofia Kowalska-Otto*

malarskiej  
*Henryk Palisz*

stolarskiej  
*Jan Liberek*

modelarskiej  
*Wacław Trzeciak*

krawieckiej  
*Józefa Keler*  
*Edward Strypikowski*

perukarskiej  
*Franciszek Cieślak*

tapicerskiej  
*Marian Wódecki*

REPERTUAR  
TEATR ROZMAITOSCI  
ul Marszałkowska 8

A. Casona „DRZEWA UMIERAJĄ STOJĄC”

w przygotowaniu:

M. Sebastian „BEZIMIENNA GWIAZDA” (komedia)

TEATR KLASYCZNY  
w Pałacu Kultury i Nauki

St. Wyspiański: BOLESŁAW SMIAŁY i SKAŁKA (dramaty)

G. Zapolska: MORALNOŚĆ PANI DULSKIEJ  
(tragikomedia)

M. Gorki: MIESZCZANIE

w przygotowaniu:

J. Zorillo „DON JUAN TENORIO”

SCENA DZIECIĘCA

FRANTIK, SKARB I PIRACI — baśń korsarska

Tad. Żeromskiego wg powieści F. Pilarza „Fajeczka Stryja  
Bonifacego”

W. Żółkiewska i St. Bugajski:

UCZEŃ CZARNOKSIEŻNIKA  
(baśń fantastyczna)

w przygotowaniu:

wg M. Konopnickiej: O KRASNOLUDKACH  
I O SIEROTCE MARYSI

Cena 3.50



